Ceci est une traduction des questions figurant dans le questionnaire anglais Census Pilot Survey

Ce document vous est fourni pour vous aider à remplir le questionnaire.

Si vous ne comprenez pas une question, passez à la suivante.

Les informations que vous donnez sont confidentielles. Leur confidentialité est garantie par la loi.

Vous pouvez utiliser les traductions ci-dessous pour vous aider dans la compréhension des questions, mais vous devez écrire vos réponses sur le formulaire anglais.

H1 Questions sur votre logement

Cochez une réponse.

Une maison:

1 Individuelle
2 Jumelée
3 Dans une rangée de maisons attenantes (y compris en fin de rangée)

Un appartement (y compris duplex) individuel:

4 Dans un immeuble d'habitation
5 Dans une maison convertie ou un immeuble commercial

Une chambre-studio:

6 Studio (avec WC en commun par exemple)

Un logement mobile ou temporaire:

7 Une caravane ou un autre logement mobile ou temporaire

H2 En quelle année votre maison a-t-elle été construite (ou le bâtiment où vous logez)?

Cochez l'année de la construction originelle, pas l'année de restauration ou agrandissement

1 Avant 1919
2 Entre 1919 et 1945 (inclus)
3 Entre 1946 et 1960 (inclus)
4 Entre 1961 et 1970 (inclus)
5 Entre 1971 et 1980 (inclus)
6 Entre 1981 et 1990 (inclus)
7 Entre 1991 et 2000 (inclus)
8 Entre 2001 et 2005 (inclus)
9 2006 ou après

H3 Êtes-vous propriétaire ou locataire de votre logement?

Cochez une réponse.

1 Propriétaire avec un prêt en cours
2 Propriétaire
3 Locataire
4 Locataire à titre gracieux

Si vous êtes locataire, qui est votre propriétaire?

1 Particulier
2 Organisme local
3 Organisme de logement bénévole/coopératif

H4 Si le domicile est loué, quel est le montant du loyer payé?

Somme arrondie, en euro.

€ _____ . 0 0

Cochez une réponse.

1 Par semaine
2 Par mois
3 Par an

H5 De combien de pièces votre foyer dispose-t-il (usage exclusif)?

- *Ne comptabilisez PAS les salles de bains, WC, kitchenettes, débarras, salles de consultation, bureaux commerciaux, magasins, couloirs ou paliers, ou les pièces qui ne peuvent servir qu'au rangement comme les placards par exemple.*
- *Comptez toutes les autres pièces, par exemple cuisine, salle de séjour, chambres, véranda où vous pouvez vous asseoir, et bureau.*
- *Si deux pièces ont été converties en une seule, comptabilisez une pièce.*

Nombre de pièces

H6 Quel type de combustible utilise le chauffage central de votre logement?

Cochez une réponse.

1 Pas de chauffage central
2 Fuel
3 Gaz naturel
4 Électricité
5 Charbon (y compris, anthracite)
6 Tourbe
7 Gaz de pétrole liquéfié (GPL)
8 Bois (y compris, pastilles de bois densifiées)
9 Autre

H7 Quel type d'eau courante avez-vous?

Cochez une réponse.

1 Connecté au réseau public général
2 Connecté à un réseau local alimenté par les autorités locales
3 Connecté à un réseau local alimenté par une source privée (forage, lac, etc)
4 Connecté à une autre source privée (puits, lac, réservoir d'eau de pluie, etc)
5 Pas d'eau courante

H8 De quel type d'écoulement des eaux usagées votre logement est-il équipé?

Cochez une réponse.

1 Réseau des égouts publics
2 Fosse septique individuelle
3 Système de traitement individuel autre que fosse septique
4 Autre type d'écoulement
5 Pas d'écoulement des eaux usagées

H9 Nombre de voitures ou camionnettes possédées ou utilisées par les membres du foyer

Y compris véhicule de fonction si utilisé pour usage privé.

Cochez une réponse.

1 Une
2 Deux
3 Trois
4 Quatre ou plus
5 Aucune

H10 Votre foyer possède-t-il un ordinateur?

1 Oui
2 Non

H11 Votre foyer a-t-il accès à Internet?

Oui' si vous avez accès à Internet à la maison.

1 Oui, connexion rapide (ADSL)
2 Oui, autre connexion
3 Non

Ceci est une traduction des questions figurant dans le questionnaire anglais Census Pilot Survey

Questions relatives à chaque personne présente.

1 Quel est votre nom? (personne 1)
Prénom et nom de famille.

2 Sexe

1 ◯ Masculin 2 ◯ Féminin

3 Quelles est votre date de naissance?

DD MM YYYY

Cette question n'est pas applicable à la Personne 1 du foyer

4 Quel est votre degré de parenté avec la personne 1?
Cochez — une réponse.

Degré de parenté de la personne 2 avec la	Personne 1
Mari ou femme	1 ◯
Partenaire (y compris, partenaire de même sexe)	2 ◯
Fils ou fille	3 ◯
Beau-fils ou belle-fille	4 ◯
Frère ou sœur	5 ◯
Mère ou père	6 ◯
Grand-parent	7 ◯
Beau-père/belle-mère	8 ◯
Gendre ou bru	9 ◯
Petit-enfant	10 ◯
Autre (apparenté)	11 ◯
Non apparenté (y compris enfant adopté)	12 ◯

5 Où êtes-vous né(e)?
Indiquez l'endroit où votre mère vivait au moment de votre naissance
Pour les personnes nées en IRLANDE (y compris Irlande du Nord), indiquez le comté.

Si vous êtes né(e) autre part à l'ETRANGER, indiquez le PAYS

6 Quelle est votre nationalité?
Si vous avez plus d'une nationalité, indiquez les toutes

1 ◯ Irlandaise
2 ◯ Autre NATIONALITE

3 ◯ Sans nationalité

7 Où habitez-vous?

1 ◯ ICI à cette adresse
2 ◯ Si vous résidez ailleurs en IRLANDE (y compris en Irlande du Nord), indiquez VOTRE ADRESSE COMPLETE.

3 ◯ Ailleurs à l'ETRANGER, indiquez e PAYS

8 Où habitiez-vous il y a un an?
Pour les personnes âgées de plus d'un an.

1 ◯ MEME adresse que maintenant
2 ◯ Si vous résidez ailleurs en IRLANDE (y compris en Irlande du Nord), indiquez VOTRE ADRESSE COMPLETE.

3 ◯ Ailleurs à l'ETRANGER, indiquez le PAYS

9 Si vous avez vécu hors de la République d'Irlande de manière continue pendant un an ou plus, ou si vous êtes né(e) dans un autre pays, depuis quand résidez-vous en Irlande?

Indiquez l'année d'arrivée.

10 De combien d'enfants avez-vous accouché?
Pour les femmes uniquement.
Inscrivez le nombre d'enfants nés vivants.

1 ◯ Aucun

11 Quel est actuellement votre statut marital?
Pour les personnes de plus de 15 ans.
Cochez — une réponse.

1 ◯ Célibataire (jamais marié(e))
2 ◯ Marié(e) (premier mariage)
3 ◯ Remarié(e) (suite à veuvage)
4 ◯ Remarié(e) (suite à divorce/ dissolution de mariage)
5 ◯ Séparé(e) (y compris abandonné(e))
6 ◯ Divorcé(e)
7 ◯ Veuf/veuve

12 Parlez-vous l'Irlandais?
Pour les personnes de 3 ans et plus.

1 ◯ Oui
2 ◯ Non

Si 'Oui', le parlez-vous?
Cochez — les réponses appropriées.

1 ◯ Chaque jour, dans le système éducatif
2 ◯ Chaque jour, hors du système éducatif
3 ◯ Chaque semaine
4 ◯ Moins souvent
5 ◯ Jamais

13 Parlez-vous une langue autre que l'anglais ou l'irlandais à domicile?

1 ◯ Qui
2 ◯ Non ▶ **Passez à la Q 14**

Quelle est cette langue?

(Exemples: polonais, allemand, langue des signes irlandaise)

Comment parlez-vous l'anglais?
Cochez — une réponse.

1 ◯ Très bien
2 ◯ Bien
3 ◯ Pas bien
4 ◯ Pas du tout

14 Souffrez-vous d'une des affections de longue durée suivantes?

	Qui	Non
(a) Aveugle, sourd ou problèmes grave de vision ou d'audition	☐	☐
(b) Un problème sérieux vous empêchant de faire une ou plusieurs activités quotidiennes telles que marcher, monter les escaliers, soulever ou porter	☐	☐
(c) Un problème d'apprentissage ou intellectuel	☐	☐
(d) Un problème psychologique ou émotionnel	☐	☐
(e) Autre, y compris toute maladie chronique	☐	☐

15 Si 'oui' à l'une des réponses de la question 14, éprouvez-vous des difficultés pour faire les activités suivantes?

	Qui	Non
(a) Apprendre, se rappeler ou se concentrer	☐	☐
(b) S'habiller, prendre un bain, se déplacer dans la maison	☐	☐
(c) Sortir seul(e) de la maison pour faire les courses, aller chez le médecin	☐	☐
(d) Exercer un emploi, aller à l'école/l'université	☐	☐
(e) Participer à d'autres activités, par exemple loisirs ou transports	☐	☐

16 Assistez-vous régulièrement et bénévolement un ami ou un membre de votre famille atteint d'une longuemaladie, de problèmes de santé ou d'un handicap?

Y compris problèmes liés à la vieillesse.

L'assistance personnelle comprend l'assistance pour les tâches quotidiennes telles que les repas ou l'habillage.

1 ☐ Oui, 1 à 14 heures par semaine
2 ☐ Oui, 15 à 28 heures par semaine
3 ☐ Oui, 29 à 42 heures par semaine
4 ☐ Oui, 43 à 56 heures par semaine
5 ☐ Oui, 57 heures ou plus par semaine
6 ☐ Non

17 En général, votre santé est

Cochez ☐ une réponse.

1 ☐ Très bonne
2 ☐ Bonne
3 ☐ Moyenne
4 ☐ Mauvaise
5 ☐ Très mauvaise

18 Comment vous rendez-vous habituellement au travail, à l'école ou à l'université?

Cochez ☐ un réponse, pour la plus grande portion, en distance, de votre trajet pour aller au travail, à l'école ou à l'université.

1 ☐ Sans emploi ou non scolarisé
2 ☐ à pied
3 ☐ Bicyclette
4 ☐ Bus ou minibus
5 ☐ Train, DART ou LUAS
6 ☐ Motocyclette ou scooter
7 ☐ Voiture (conducteur)
8 ☐ Voiture (passager)
9 ☐ Camionnette
10 ☐ Autre, y compris camion
11 ☐ Travaille principalement à la maison

19 A quelle heure partez-vous habituellement pour vous rendre au travail, à l'école ou à l'université?

1 ☐ Sans emploi ou non scolarisé
2 ☐ Avant 06:30
3 ☐ Entre 06:3 et 07:00
4 ☐ Entre 07:00 et 07:30
5 ☐ Entre 07:31 et 08:00
6 ☐ Entre 08:01 et 08:30
7 ☐ Entre 08:30 et 09:00
8 ☐ Entre 09:00 et 09:30
9 ☐ Après 09:30

20 En général, combien de temps dure votre trajet pour aller au travail, à l'école ou à l'université?

Indiquez une durée en minutes.

☐☐☐

21 Si vous avez 14 ans ou moins

▶ Passez à la Q 33

22 Êtes-vous scolarisé(e), étudiant(e) ou suivez-vous un cursus/une formation quelconque?

1 ☐ Oui, à temps plein
2 ☐ Oui, à temps partiel
3 ☐ Non

23 Quel est le plus haut niveau scolaire/de formation (temps plein ou partiel) que vous avez atteint à ce jour?

Cochez ☐ une réponse.

1 ☐ Aucun
2 ☐ École primaire
3 ☐ Enseignement secondaire (premier cycle)
4 ☐ Enseignement secondaire (complet)
5 ☐ Technique ou professionnel
6 ☐ Advanced Certificate/Apprentissage terminé
7 ☐ Higher Certificate
8 ☐ Ordinary Bachelor Degree ou diplôme national
9 ☐ Honours Bachelor Degree/Qualification professionnelle ou les deux
10 ☐ Postgraduate Diploma
11 ☐ Doctorat ou au-delà

24 Dans quel domaine avez-vous obtenu votre diplôme de plus haut niveau?

Ne tenez pas compte des diplômes d'école secondaire.

Indiquez le domaine d'étude.

(Exemples: comptabilité, esthétique, exploitation agricole, plomberie.)

25 Au cours des 4 dernières semaines, avez-vous exercé une quelconque activité bénévole?

Cochez — toutes les réponses appropriées.

1 ⬬ Assistance ou travail bénévole pour une organisation caritative ou d'aide sociale

2 ⬬ Assistance ou travail bénévole pour un groupe religieux ou une église

3 ⬬ Assistance ou travail bénévole pour une organisation sportive

4 ⬬ Assistance ou travail bénévole pour une organisation politique ou culturelle

5 ⬬ Toute autre activité bénévole

6 ⬬ Aucune activité bénévole

26 Comment décririez-vous votre statut actuel principal?

Cochez — une réponse.

1 ⬬ Exerçant une activité rémunérée

2 ⬬ A la recherche d'un premier emploi

3 ⬬ Sans emploi

4 ⬬ Etudiant(e) ou écolier(e)

5 ⬬ S'occupant du foyer/de la famille

6 ⬬ Retraité(e)

7 ⬬ Dans l'impossibilité de travailler pour des raisons de santé ou d'incapacité.

8 ⬬ Autre raison, précisez

27 Si vous travaillez ou si vous êtes sans emploi ou à la retraite ▶ **Passez à la Q 28**

Si vous êtes étudiant(e) ▶ **Passez à la Q 33**

Sinon ▶ **Passez à la Q 34**

28 Etes-vous (avez-vous été) salarié(e) ou travaillez-vous (avez-vous travaillé) à votre propre compte (emploi principal)?

Votre emploi principal est généralement celui pour lequel vous travaillez le plus grand nombre d'heures.

Cochez — une réponse.

1 ⬬ Salarié(e)

2 ⬬ A votre propre compte (avec des salariés)

3 ⬬ A votre propre compte (sans salariés)

4 ⬬ Assiste un parent (sans salaire fixe)

29 Quelle est (était) votre profession principale?

Dans tous les cas, décrivez la profession en détail et donnez le titre exact.

Utilisez des termes précis	N'utilisez PAS de termes généraux comme
DIRECTEUR DE MAGASIN	DIRECTEUR
PROFESSEUR DU SECOND DEGRE	PROFESSEUR
INGENIEUR ELECTRICIEN	INGÉNIEUR

Les fonctionnaires et les employés des administrations locales doivent indiquer leur échelon ou grade par exemple CADRE ADMINISTRATIF SUPERIEUR. Les membre de la police ou de l'armée indiquent leur grade. Les professeurs indiquent le cycle, par exemple PROFESSEUR DES ECOLES. Les membres du clergé ou le personnel soignant indiquent leur titre exact, par exemple RELIGIEUSE, INFIRMIERE DIPLOMEE

Indiquez votre PROFESSION principale

Si vous êtes agriculteur indiquez la TAILLE dela ferme.

Hectares

30 Si vous êtes retraité(e) ▶ **Passez à la Q 34**

31 Quelle est (était) l'activité de votre entreprise sur votre lieu de travail principal?

Si vous travaill(i)ez à votre compte, répondez pour votre propre entreprise. Décrivez le produit ou le service principal proposé par votre employeur.

Par exemple, FABRICATION D'ORDINATEURS, RÉPARATION AUTOMOBILE, ÉCOLE SECONDAIRE, ALIMENTATION EN GROS, FABRICATION DE MÉDICAMENTS, MÉNAGES, CRÉATION DE LOGICIELS ET SUPPORT TECHNIQUE.

32 Si vous êtes sans emploi ▶ **Passez à la Q 34**

33 Quel est le NOM COMPLET et l'ADRESSE de votre lieu de travail, école ou université?

1 ⬬ Travail à domicile

2 ⬬ Pas de lieu de travail fixe